wishyou.today learning

day 113 public safety

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 17 · society & community

Talk about fire safety and emergencies in your neighbourhood, and use 無 A 不 B / 無 A 可 B (無所不知, 無話可說).

無所不知 (knows everything), 無話可說 (has nothing to say), 無家可歸 (homeless): these four-character frames turn up in news, speeches and everyday Taiwan talk, and they pack a lot into a little.

words

word	pinyin	meaning	example
預防	yùfáng	prevent, guard against	預防火災，最好定期檢查電線。 To prevent fires, it's best to check the wiring regularly.
集體	jítǐ	collectively, as a group	市場的老闆們決定集體向市政府反映。 The market's stallholders decided to take it up with the city government together.
嚴厲	yánlì	stern, severe	消防局對那家工廠提出了嚴厲的警告。 The fire department gave that factory a stern warning.
人群	rénqún	crowd	消防車來了，人群馬上讓開一條路。 The fire engine arrived and the crowd at once made way for it.
設施	shèshī	facilities	這座市場的消防設施太老了。 This market's fire safety equipment is far too old.
提倡	tíchàng	advocate, promote	政府提倡大家多搭大眾運輸。 The government encourages everyone to use public transport more.
修建	xiūjiàn	build, construct	市政府打算在河邊修建一座新公園。 The city government plans to build a new park by the river.
現狀	xiànzhuàng	the current state, status quo	大家都知道問題在哪裡，卻沒有人想改變現狀。 Everyone knows where the problem lies, yet nobody wants to change the status quo.
形勢	xíngshì	situation, circumstances	雨越下越大，形勢越來越危險。 The rain kept getting heavier and the situation more and more dangerous.
象徵	xiàngzhēng	symbol; symbolize	對附近的居民來說，這個老市場是社區的象徵。 For the people round here, the old market is a symbol of the neighbourhood.
救援	jiùyuán	rescue	消防隊五分鐘就到了，馬上開始救援。 The fire crew arrived within five minutes and started the rescue at once.
傷亡	shāngwáng	casualties; be injured or killed	幸好這次火災沒有人傷亡。 Luckily nobody was hurt in this fire.
消防	xiāofáng	fire-fighting, fire (services)	消防車十分鐘就到了。 The fire engine was there in ten minutes.
抓緊	zhuājǐn	make the most of, hurry up with	我們得{dei3-tw}抓緊時間，下雨以前把東西搬完。 We have to make the most of the time and get everything moved before it rains.

即日	jírì	this very day; within days	即日起，本市場的營業時間改成早上六點到中午十二點。 As of today, the market's opening hours change to 6 a.m. to noon.
挨	āi	be next to; one by one	這條街上的小店一家挨著一家。 The little shops on this street are packed in side by side.
護	hù	protect, shield	媽媽護著孩子，慢慢走出人群。 The mother shielded her child and slowly made her way out of the crowd.
倚	yǐ	lean on	王|阿姨倚著門，看著對面的老市場。 Auntie Wang leaned on the door, looking across at the old market.
本位	běnwèi	one's own post, own interests	每個人都只站在自己的本位想，問題就解決不了{liao3-tw}。 If everyone only thinks from their own corner, the problem will never be solved.
超脫	chāotuō	rise above, be detached	他對名利看得很超脫。 He is quite detached about fame and money.
締結	dìjié	conclude (a treaty), form (ties)	這兩個城市三十年前締結了姊妹市的關係。 These two cities became sister cities thirty years ago.
方正	fāngzhèng	square, upright	爺爺的字寫得很方正。 Grandpa's handwriting is very neat and square.
狠心	hěnxīn	hard-hearted; steel oneself	她狠心把用了二十年的舊電鍋丟了。 She steeled herself and threw out the rice cooker she'd used for twenty years.

pattern 無 a 不 b / 無 a 可 b: 無所不知, 無話可說

無 A 不 B (there's no A that isn't B → all) **無 A 可 B (there's no A to B → none at all)**

無 A 不 B is a double negative that means 'everything': 無所不知 (there's nothing he doesn't know), 無所不在 (everywhere), 無所不談 (talk about anything). 無 A 可 B means 'there's no A to B': 無話可說 (nothing to say), 無家可歸 (no home to go back to), 無處可去 (nowhere to go).

他對電腦無所不知，什麼問題都找他。 **tā duì diànnǎo wú suǒ bù zhī shénme wèntí dōu zhǎo tā** He knows everything about computers: everyone takes their problems to him.

證據這麼清楚，他被問得無話可說。 **zhèngjù zhème qīngchǔ tā bèi wèn de wú huà kě shuō** The evidence was so clear that, under questioning, he had nothing left to say.

我們是好朋友，見面的時候無所不談。 **wǒmen shì hǎo péngyǒu jiànmiàn de shíhòu wú suǒ bù tán** We're good friends: when we meet, we talk about anything and everything.

dialogue a fire in the night

meiling 王阿姨，聽說昨天半夜市場旁邊起火了？

Wáng āyí tīngshuō zuótiān bànyè shìchǎng pángbiān qǐhuǒ le · Auntie Wang, I heard there was a fire next to the market in the middle of the night?

auntie wang 對啊！那棟老房子緊挨著市場，火一下就燒起來了，火光把整條街都照亮了。幸好消防車十分鐘就到了，沒有人傷亡。

duì a nà dòng lǎo fángzi jǐn āi zhe shìchǎng huǒ yíxià jiù shāo qǐlai le huǒ guāng bǎ zhěng tiáo jiē dōu zhào liàng le xìnghǎo xiāofáng chē shí fēnzhōng jiù dào le méiyǒu rén shāngwáng · Yes! That old building is packed right up against the market, and the fire took hold in no time: the flames lit up the whole street. Luckily the fire engine arrived within ten minutes and nobody was hurt.

meiling 還好沒事！不然事態就嚴重了。

háihǎo méi shì bùrán shìtài jiù yánzhòng le · Thank goodness everyone's OK! Otherwise things would have been serious.

david 我下樓的時候，街上都是人群，一陣騷動。火忽大忽小，煙很大，大家都很害怕。有一個媽媽護著兩個孩子跑出來，消防隊員一面救援，一面疏導人群，請大家往後退。後來警察也來了，一直忙到天快亮，大家才放心地回家睡覺。

wǒ xià lóu de shíhòu jiē shàng dōu shì rénqún yí zhèn sāodòng huǒ hūdàhūxiǎo yān hěn dà dàjiā dōu hěn hàipà yǒu yí ge māma hù zhe liǎng ge háizi pǎo chū lái xiāofáng duìyuán yímiàn jiùyuán yímiàn shūdǎo rénqún qǐng dàjiā wǎng hòutuì hòulái jǐngchá yě lái le yìzhí máng dào tiān kuài liàng dàjiā cái fàngxīn de huí jiā shuìjiào · When I went downstairs, the street was full of people, all in a commotion. The fire kept flaring up and dying down, there was a lot of smoke, and everyone was scared. A mother came running out shielding two children, and the firefighters carried on the rescue while directing the crowd and asking everyone to move back. Then the police came too, and it was nearly dawn before people felt safe enough to go home to bed.

anna 今天早上市場門口貼了一張布告：「即日起，市政府將檢查本市場的消防設施。」

jīntiān zǎoshàng shìchǎng ménkǒu tiē le yì zhāng bùgào jírì qǐ shì zhèngfǔ jiāng jiǎnchá běn shìchǎng de xiāofáng shèshī · This morning there was a notice on the market door: "As of today, the city government will inspect this market's fire safety equipment."

auntie wang 市場的電線都是五十年前的，跟古物一樣，市政府從來不管。現在出事了，消防局的檢查又很嚴厲，聽說要把市場拆掉，修建一棟新大樓。

shìchǎng de diànxiàn dōu shì wǔshí nián qián de gēn gǔwù yíyàng shì zhèngfǔ cónglái bù guǎn xiànzài chūshì le xiāofáng jú de jiǎnchá yòu hěn yánlì tīngshuō yào bǎ shìchǎng chāi diào xiūjiàn yí dòng xīn dàlóu · The market's wiring is fifty years old, practically an antique, and the city government has never cared. Now something's happened, the fire department's inspection is strict, and I hear they want to pull the market down and put up a new building.

meiling 拆掉？那市場裡的老闆們怎麼辦？許伯伯在那裡賣了四十年的魚！他平常什麼都看得很超脫，可是這個市場是他的命啊！

chāi diào nà shìchǎng lǐ de lǎobǎnmen zěnmebàn xǔ bóbo zài nàlǐ mài le sìshí nián de yú tā píngcháng shénme dōu kàn de hěn chāotuō kěshì zhè ge shìchǎng shì tā de mìng a · Pull it down? What about all the stallholders? Uncle Xu has sold fish there for forty years! He's usually so philosophical about everything, but that market is his life!

anna 市場一拆，連帶附近小店的生意也會受影響。

shìchǎng yì chāi liándài fùjìn xiǎo diàn de shēngyì yě huì shòu yǐngxiǎng · If the market goes, the little shops nearby will lose business too.

david 與其把市場拆掉，不如改善現狀，把消防設施都換新。為了預防火災就拆掉一個市場，太狠心了。

yǔqí bǎ shìchǎng chāi diào bùrú gǎishàn xiànzhuàng bǎ xiāofáng shèshī dōu huàn xīn wèile yùfáng huǒzāi jiù chāi diào yí ge shìchǎng tài hěnxīn le · Rather than pull the market down, they'd do better to fix what's there and replace all the fire equipment. Tearing down a market to prevent fires is too heartless.

auntie wang 我在這條街住了三十年，這裡的事我無所不知。這個市場是我們社區的象徵，還跟日本的一個老市場締結了姊妹市場的關係呢！市政府只顧自己的本位，不替居民想，不

能說拆就拆！

wǒ zài zhè tiáo jiē zhù le sānshí nián zhèlǐ de shì wǒ wú suǒ bù zhī zhè ge shìchǎng shì wǒmen shèqū de xiàngzhēng hái gēn Rìběn de yí ge lǎo shìchǎng dìjié le jiěmèi shìchǎng de guānxì ne shì zhèngfǔ zhǐ gù zìjǐ de běnwèi bú tì jūmín xiǎng bù néng shuō chāi jiù chāi · I've lived on this street for thirty years: there's nothing about this place I don't know. That market is the symbol of our neighbourhood, and it's even twinned with an old market in Japan! The city only looks after its own department and never thinks of the residents: they can't just pull it down like that!

anna 王阿姨，你別一直倚著門發呆了。現在的形勢對市場很不利，我們得抓緊時間，想一個辦法。

Wáng āyí nǐ bié yìzhí yǐ zhe mén fā dāi le xiànzài de xíngshì duì shìchǎng hěn bú lì wǒmen děi zhuājǐn shíjiān xiǎng yí ge bànfǎ · Auntie Wang, don't just stand leaning in the doorway staring. Things don't look good for the market right now: we need to move fast and come up with a plan.

auntie wang 對！我在這裡賣早餐，不知不覺就三十年了。這個市場要是拆了，就是一個時代的終結。

duì wǒ zài zhèlǐ mài zǎocān bùzhībùjué jiù sānshí nián le zhè ge shìchǎng yàoshì chāi le jiùshì yí ge shídài de zhōngjié · Right! I've been selling breakfast here for thirty years before I knew it. If that market's pulled down, it's the end of an era.

meiling 市場的老闆們打算集體去市政府反映，我們也一起去吧！

shìchǎng de lǎobǎnmen dǎsuàn jítǐ qù shì zhèngfǔ fǎnyìng wǒmen yě yìqǐ qù ba · The stallholders are planning to go to the city government together. Let's go with them!

write it trace the grey, then write your own

榮 róng glory

欺 qī deceive



侵 qīn invade

與 yǔ and, with (written)

good to know · New meaning: 向 is also a written adverb, 'always, all along', like 一向 or 向來: 他向不遲到 (he's never late). You'll meet it in notices and news. 無 A 不 B is a double negative: 無所不知 is literally 'there is nothing he doesn't know'. Don't mix it with 無 A 可 B, 'there's no A to B': 無話可說 (nothing to say). In Taiwan, dial 119 for fire and ambulance and 110 for the police.

無所不知 is a big claim, but every day you know a little more of what's going on around you.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 114 a diverse society

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 17 · society & community

Describe a diverse community and a lively meeting, and use 七 A 八 B / 東 A 西 B (七嘴八舌, 東找西找).

七嘴八舌 (everyone talking at once) and 東找西找 (searching high and low) paint a scene in four syllables. Taiwan speakers use them all the time, and Band C texts expect you to recognise them.

words

word	pinyin	meaning	example
多元	duōyuán	diverse, pluralistic	臺灣是一個多元的社會。 Taiwan is a diverse society.
興起	xīngqǐ	rise, spring up	這幾年，臺北興起了很多外國人開的小吃店。 In the last few years, lots of snack shops run by foreigners have sprung up in Taipei.
主流	zhǔliú	mainstream	網路已經成為年輕人看新聞的主流。 The internet has become the main way young people get their news.
和諧	héxié	harmonious	這個社區的居民相處得很和諧。 The people in this neighbourhood get along very harmoniously.
人士	rénshì	people (of a group), figures	說明會上來了很多各方人士。 Lots of people from all walks of life came to the briefing.
協會	xiéhuì	association	市場的老闆們成立了一個協會。 The market's stallholders set up an association.
糾紛	jiūfēn	dispute	兩家店為了攤位的事，發生了糾紛。 The two shops fell into a dispute over the stall space.
修訂	xiūdìng	revise (rules, a text)	協會修訂了市場的管理規則。 The association revised the market's management rules.
奉獻	fèngxiàn	devote, contribute	許{=Xu (a surname)}伯伯為這個市場奉獻了一輩子。 Uncle Xu has given his whole life to this market.
公認	gōngrèn	generally recognized	王|阿姨的蛋餅是這條街公認最好吃的。 Auntie Wang's egg pancakes are agreed to be the best on the street.
公益	gōngyì	public good, charity	這家公司每年都辦很多公益活動。 This company runs a lot of charity events every year.
捐贈	juānzèng	donate	一家公司捐贈了很多新的消防設備。 A company donated a lot of new fire-fighting equipment.
規範	guīfàn	norm, standard	新的攤位要符合安全規範。 The new stalls have to meet safety standards.
許可	xǔkě	permit, allow	沒有市政府的許可，不能在這裡做生意。 You can't do business here without the city government's permission.

總和	zǒnghé	sum, total	一個社區的文化，是每個人的故事的總和。 A community's culture is the sum of everyone's stories.
產物	chǎnwù	product, outcome	這個市場是七十年社區生活的產物。 This market is the product of seventy years of neighbourhood life.
毀	huǐ	destroy, ruin	一場大火差一點把整條街都毀了。 A big fire nearly destroyed the whole street.
壯麗	zhuànglì	magnificent, majestic	從山上看下去，城市的夜景非常壯麗。 From the mountain, the city at night is magnificent.
貶	biǎn	belittle; demote	他總愛貶別人，抬高自己。 He's always running other people down to make himself look good.
撐腰	chēngyāo	back up, support	你放心去說，我們給你撐腰。 Go ahead and speak up: we've got your back.
締造	dìzào	create, build (something great)	他用三十年締造了這個品牌。 He spent thirty years building this brand.
廢止	fèizhǐ	abolish, repeal	那條老規定已經廢止了。 That old regulation has been repealed.
狐疑	húyí	suspicious, doubtful	她狐疑地{de-tw3}看著那封信，不知道是誰寄的。 She looked at the letter suspiciously, wondering who had sent it.
七嘴八舌	qīzuǐbāshé	everyone talking at once	開會的時候，大家七嘴八舌。 At the meeting everyone talked at once.

pattern 七 a 八 b / 東 a 西 b: 七嘴八舌, 東找西找

七 A 八 B (lots of..., a muddle of...) **東 A 西 B (here and there)**

七 A 八 B means many, messy, all at once: 七嘴八舌 (seven mouths, eight tongues: everyone talking at once), 七手八腳 (many hands bustling), 七上八下 (heart going up and down: on tenterhooks), 亂七八糟 (a total mess). 東 A 西 B means here, there and everywhere: 東找西找 (search high and low), 東張西望 (look all around), 東想西想 (think of this and that).

大家七手八腳，一下就把攤位整理好了。 **dàjiā qīshǒubājiǎo yíxià jiù bǎ tānwèi zhěnglǐ hǎo le** Everyone pitched in and the stall was tidied up in no time.

他在門口東張西望，好像在找人。 **tā zài ménkǒu dōngzhāngxīwàng hǎoxiàng zài zhǎo rén** He was looking all around at the door, as if he was looking for someone.

別東想西想了，早點睡吧。 **bié dōngxiǎngxīxiǎng le zǎodiǎn shuì ba** Stop worrying about everything and get some sleep.

dialogue seven mouths, eight tongues

anna 我一進去，大家都狐疑地看著我，以為我是記者。後來許伯伯說我是王阿姨的鄰居，大家才放心。

wǒ yí jìn qù dàjiā dōu húyí de kàn zhe wǒ yǐwéi wǒ shì jìzhě hòulái xǔ bóbo shuō wǒ shì Wáng āyí de línjū dàjiā cái fàngxīn · As soon as I walked in, everyone eyed me suspiciously: they thought I was a reporter. Then Uncle Xu said I was Auntie Wang's neighbour, and they relaxed.

auntie wang 許伯伯是協會的主席，為這個市場奉獻了一輩子，是大家公認的好人。以前攤位之間有什麼糾紛，都是他出來解決。

xǔ bóbo shì xiéhuì de zhǔxí wèi zhè ge shìchǎng fèngxiàn le yí bèizi shì dàjiā gōngrèn de hǎo rén yǐqián tānwèi zhījiān yǒu shénme jiūfēn dōu shì tā chū lái jiějué · Uncle Xu chairs the association. He's given his whole life to this market, and everyone agrees he's a good man. Whenever stalls used to have a dispute, he was the one who sorted it out.

david 可是今天大家七嘴八舌，他也沒辦法。市政府說市場的老規定要廢止，所有的攤位都要重新申請許可，還要符合新的安全規範。

kěshì jīntiān dàjiā qīzuǐbāshé tā yě méi bànfǎ shì zhèngfǔ shuō shìchǎng de lǎo guīdìng yào fèizhǐ suǒyǒu de tānwèi dōu yào chóngxīn shēnqǐng xǔkě háiyào fúhé xīn de ānquán guīfàn · But today everyone was talking at once, and even he couldn't do anything. The city government says the market's old rules are to be scrapped, every stall has to apply for a new permit, and they all have to meet new safety standards.

anna 重新申請？手續那麼繁多，老闆們年紀都大了，怎麼辦？

chóngxīn shēnqǐng shǒuxù nàme fánduō lǎobǎnmen niánjì dōu dà le zěnmebàn · Apply again? With all that paperwork, and the stallholders getting on in years, how will they manage?

meiling 現在超市和網路興起，去超市買菜已經成為主流。大公司尚且很難做，何況這些小攤位？有人在網路上把這個市場貶得很低，說它又髒又亂。

xiànzài chāoshì hé wǎnglù xīngqǐ qù chāoshì mǎi cài yǐjīng chéngwéi zhǔliú dà gōngsī shàngqiě hěn nán zuò hékuàng zhèxiē xiǎo tānwèi yǒu rén zài wǎnglù shàng bǎ zhè ge shìchǎng biǎn de hěn dī shuō tā yòu zāng yòu luàn · With supermarkets and the internet taking off, shopping at the supermarket is the norm now. Even big companies are struggling, let alone these little stalls. And people online are running the market down, saying it's dirty and messy.

anna 我不同意。你們看，這裡有賣傳統小吃的，有賣山上種的青菜的，還有從國外嫁來臺灣的老闆娘，賣她家鄉的小吃。大家相處得很和諧。這麼多元的社區，是幾十年的產物。

wǒ bù tóngyì nǐmen kàn zhèlǐ yǒu mài chuántǒng xiǎochī de yǒu mài shān shàng zhòng de qīngcài de háiyǒu cóng guówài jià lái Táiwān de lǎobǎnniáng mài tā jiāxiāng de xiǎochī dàjiā xiāngchǔ de hěn héxié zhème duōyuán de shèqū shì jǐ shí nián de chǎnwù · I disagree. Look: there are stalls selling traditional snacks, greens grown up in the mountains, and a stallholder who married into Taiwan from abroad and sells snacks from her home country. They all get on so well. A community this diverse is the product of decades.

david 那些留言都很雷同，一看就是同一個人寫的，內容也半真半假。

nàxiē liúyán dōu hěn léitóng yí kàn jiùshì tóng yí ge rén xiě de nèiróng yě bàn zhēn bàn jiǎ · Those comments are all alike: you can tell at a glance they were written by the same person, and they're half true, half made up.

auntie wang 而且市場每年都辦公益活動，把賣不完的菜捐贈給附近的老人。許伯伯對市場的事無所不知，哪一家的老人一個人住，哪一家的孩子在外地工作，他都記得清清楚楚。這個市場不只是攤位的總和。要是拆了，幾十年的人情味就毀了。

érqiě shìchǎng měi nián dōu bàn gōngyì huódòng bǎ mài bu wán de cài juānzèng gěi fùjìn de lǎorén xǔ bóbo duì shìchǎng de shì wú suǒ bù zhī nǎ yì jiā de lǎorén yí ge rén zhù nǎ yì jiā de háizi zài wàidì gōngzuò tā dōu jìde qīngqīngchǔchǔ zhè ge shìchǎng bù zhǐshì tānwèi de zǒnghé yàoshì chāi le jǐ shí nián de rénqíngwèi jiù huǐ le · And every year the market runs charity events and gives the vegetables it can't sell to the old people nearby. Uncle Xu knows everything about the market: which old people live alone, whose children work in another city, he remembers it all clearly. This market is more than the sum of its stalls. Pull it down, and decades of human warmth are gone.

david 新大樓蓋得再壯麗，也沒有這種人情味。這個市場是老一代的人一起締造的，應該改善現狀，不是拆掉。

xīn dàlóu gài de zài zhuànglì yě méiyǒu zhè zhǒng rénqíngwèi zhè ge shìchǎng shì lǎo yí dài de rén yìqǐ dìzào de yīnggāi gǎishàn xiànzhuàng bú shì chāi diào · However magnificent the new building, it won't have this warmth. This market was built by the older generation together: what's there should be improved, not pulled down.

anna 許伯伯東找西找，找到了五十年前的市場照片。他說要請各方人士來幫忙。

xǔ bóbo dōng zhǎo xī zhǎo zhǎo dào le wǔshí nián qián de shìchǎng zhàopiàn tā shuō yào qǐng gè fāng rénshì lái bāngmáng · Uncle Xu searched high and low and found photos of the market from fifty years ago. He says he'll ask people from all walks of life to help.

david 這些照片就是最好的實證。

zhèxiē zhàopiàn jiùshì zuìhǎo de shízhèng · These photos are the best evidence there is.

auntie wang 他們心裡都七上八下的。現在的形勢對市場不利，我跟他們說：別怕，我們這條街給你們撐腰！

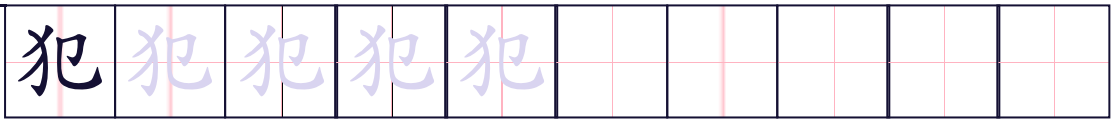
tāmen xīn lǐ dōu qī shàng bā xià de xiànzài de xíngshì duì shìchǎng bú lì wǒ gēn tāmen shuō bié pà wǒmen zhè tiáo jiē gěi nǐmen chēngyāo · They're all on edge. Things don't look good for the market right now, but I told them: don't be afraid, this whole street has your back!

write it trace the grey, then write your own

尋
xún
look for, seek (written)



犯
fàn
commit (an error, crime); break (rules)



莫
mò
nothing

賭
dǔ
gamble, bet

good to know · New meaning: 許 is also a surname, Xǔ, as in 許伯伯 (Uncle Xu). In Taiwan, 伯伯 (uncle) is a friendly way to address any older man. 七 A 八 B always sounds a bit busy or messy: 七嘴八舌 is lively, 亂七八糟 is a mess. 七上八下 is about feelings: 我心裡七上八下的 (I'm on tenterhooks). Taiwan's traditional markets (傳統市場) still sell a large share of fresh food, even with a convenience store on every corner.

When everyone talks at once, **七嘴八舌**, you can now follow along, and maybe even get a word in.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 115 rules and rights

Talk about rights, rules and peaceful protest, and use 連 A 帶 B / 自 A 自 B (連說帶笑, 自說自話).

連說帶笑 (talking and laughing at once) and 自說自話 (talking only to yourself, ignoring others) describe people vividly in four syllables, and 自說自話 is a favourite in Taiwan's news commentary.

words

word	pinyin	meaning	example
華裔	huáyì	person of Chinese descent	大衛的律師朋友是加拿大的華裔。 David's lawyer friend is a Chinese Canadian.
約束	yuēshù	restrain, bind	有了規則，大家才能互相約束。 Only with rules can we all keep each other in check.
機制	jīzhì	mechanism, system	市場需要一個解決糾紛的機制。 The market needs a way of settling disputes.
體系	tǐxì	system	臺灣的教育體系跟英國很不一樣。 Taiwan's education system is very different from the UK's.
局面	júmiàn	situation, phase	雙方都不讓步，形成了很難解決的局面。 Neither side would give way, and they ended up in a deadlock.
容許	róngxǔ	allow, tolerate	這種危險的電線，絕對不能容許。 Dangerous wiring like this can't be tolerated.
刑事	xíngshì	criminal (law)	這件事已經不是一般的糾紛，而是刑事問題了。 This is no longer an ordinary dispute: it's a criminal matter.
基層	jīcéng	grassroots, lower levels	基層的意見，政府一定要聽。 The government has to listen to the grassroots.
鼓動	gǔdòng	stir up, incite	有人在網路上鼓動大家去抗議。 Someone online is stirring people up to protest.
呼籲	hūyù	appeal, call on	協會呼籲市政府保留這座老市場。 The association calls on the city government to keep the old market.
抗爭	kàngzhēng	resist, fight back	老闆們決定用和平的方式抗爭。 The stallholders decided to fight it peacefully.
行使	xíngshǐ	exercise (a right)	每個人都可以行使投票的權利。 Everyone can exercise their right to vote.
倡導	chàngdǎo	advocate, initiate	這位老師一直倡導多元的教育。 This teacher has long advocated diverse education.
團員	tuányuán	member (of a group or troupe)	樂團的團員都是年輕人。 The band's members are all young.
創	chuàng	create; start	這家店是許{=Xu (a surname)}伯伯的爸爸創的。 This shop was started by Uncle Xu's father.
積	jī	accumulate, store up	這些問題積了很多年，不可能馬上解決。 These problems have built up over many years: they can't be solved overnight.

阻力	zǔlì	resistance, obstacle	改革的阻力比我們想的還大。 The resistance to reform is even greater than we thought.
定額	dìngé	quota, fixed amount	每個月的補助是定額的。 The monthly subsidy has a fixed amount.
猜忌	cāijì	be suspicious and jealous	同事之間互相猜忌，工作怎麼做得好？ If colleagues mistrust each other, how can the work go well?
誠心誠意	chéngxīnchéngyì	sincerely, wholeheartedly	我誠心誠意地{de-tw3}向你道歉。 I apologize to you with all my heart.
凋零	diāolíng	withered; dwindling	會做這種傳統點心的老師傅，一個一個凋零了。 The old masters who can make these traditional snacks are passing away one by one.
更動	gēngdòng	change, alter	開會的時間有一點更動，請大家注意。 Please note the meeting time has changed slightly.
惶恐	huángkǒng	terrified, in a panic	聽到市場要拆，老闆們都很惶恐。 When they heard the market would be pulled down, the stallholders panicked.

pattern 連 a 帶 b / 自 a 自 b: 連說帶笑, 自說自話

連 A 帶 B (A and B at the same time) **自 A 自 B (A and B by and for oneself)**

連 A 帶 B: two actions at once, usually with energy: 連說帶笑 (talking and laughing), 連跑帶跳 (running and skipping), 連哭帶喊 (crying and shouting). 自 A 自 B: doing something by and for yourself: 自說自話 (talking to yourself, not listening to others), 自生自滅 (left to live or die on its own), 自給自足 (self-sufficient), 自作自受 (you made your bed, now lie in it).

孩子們連跑帶跳地進了教室。 **háizimen liánpǎodàitiào de jìn le jiàoshì** The children came skipping into the classroom.

他連哭帶喊地說：「我不要搬家！」 **tā liánkūdàihǎn de shuō wǒ bú yào bānjiā** Crying and shouting, he said, “I don’t want to move!”

政府不能讓這些老市場自生自滅。 **zhèngfǔ bù néng ràng zhèxiē lǎo shìchǎng zìshēngzìmiè** The government can’t leave these old markets to fend for themselves.

dialogue what can we do?

david 我問了我的律師朋友。她是加拿大的華裔，在臺灣工作了十年。她說，法律容許大家和平地表達意見，只要不打人、不罵人，就不會有刑事責任。

wǒ wèn le wǒ de lǜshī péngyǒu tā shì Jiānádà de huáyì zài Táiwān gōngzuò le shí nián tā shuō fǎlǜ róngxǔ dàjiā hépíng de biǎodá yìjiàn zhǐyào bù dǎ rén bú mà rén jiù bú huì yǒu xíngshì zérèn · I asked my lawyer friend. She's a Chinese Canadian who's worked in Taiwan for ten years. She says the law allows people to express their views peacefully: as long as nobody hits or abuses anyone, there's no criminal liability.

anna 那我們先把這件事的利弊想清楚。

nà wǒmen xiān bǎ zhè jiàn shì de lìbì xiǎng qīngchǔ · Then let's first think through the pros and cons.

meiling 可是網路上大家七嘴八舌，有人鼓動大家去市政府門口抗議，說要把事情鬧大，還有人把市場貶得很低。

kěshì wǎnglù shàng dàjiā qīzuǐbāshé yǒu rén gǔdòng dàjiā qù shì zhèngfǔ ménkǒu kàngyì shuō yào bǎ shìqíng nào dà háiyǒu rén bǎ shìchǎng biǎn de hěn dī · But online everyone's talking at once: some people are stirring others up to protest outside City Hall and make a big fuss, and some are running the market down.

anna 許伯伯為人方正，他不同意。他一直倡導和平的抗爭，還說協會的規則也要約束老闆們：「我們是誠心誠意想保留市場，不是要跟誰吵架。」

xǔ bóbo wéirén fāngzhèng tā bù tóngyì tā yìzhí chàngdǎo hépíng de kàngzhēng hái shuō xiéhuì de guīzé yě yào yuēshù lǎobǎnmen wǒmen shì chéngxīnchéngyì xiǎng bǎoliú shìchǎng bú shì yào gēn shéi chǎojià · Uncle Xu is an upright man, and he doesn't agree. He's always argued for peaceful protest, and he says the association's rules bind the stallholders too: "We sincerely want to keep the market. We're not out to fight anybody."

zhiming 我跟阿傑可以在我們的平臺上辦一個簽名活動，讓附近的居民都能行使自己的權利，說出他們的意見。

wǒ gēn Ājié kěyǐ zài wǒmen de píngtái shàng bàn yí ge qiānmíng huódòng ràng fùjìn de jūmín dōu néng xíngshǐ zìjǐ de quánlì shuō chū tāmen de yìjiàn · Ajie and I can run a signature campaign on our platform, so everyone living nearby can exercise their right to have a say.

ajie 不過要有一個檢查的機制，不然有人會用假帳號亂簽。資料怎麼保存，也要清清楚楚地告訴大家。

búguò yào yǒu yí ge jiǎnchá de jīzhì bùrán yǒu rén huì yòng jiǎ zhànghào luàn qiān zīliào zěnme bǎocún yě yào qīngqīngchǔchǔ de gàosù dàjiā · But we need a checking mechanism, or people will sign at random with fake accounts. And we have to tell everyone clearly how their data will be kept.

meiling 簽名的人越多，越能證明這是主流的意見。

qiānmíng de rén yuè duō yuè néng zhèngmíng zhè shì zhǔliú de yìjiàn · The more people sign, the more it shows this is what most people think.

david 我朋友說，市政府有自己的一套審查體系，基層的意見要寫成正式的信。市政府那邊的阻力很大，聽說官員說計畫已經決定了，沒有更動的空間。可是她也說，只要我們的理由夠充分，簽名的人夠多，到時候官員就無話可說了。

wǒ péngyǒu shuō shì zhèngfǔ yǒu zìjǐ de yí tào shěnchá tǐxì jīcéng de yìjiàn yào xiě chéng zhèngshì de xìn shì zhèngfǔ nà biān de zǔlì hěn dà tīngshuō guānyuán shuō jìhuà yǐjīng juédìng le méiyǒu gēngdòng de kōngjiān kěshì tā yě shuō zhǐyào wǒmen de lǐyóu gòu chōngfèn qiānmíng de rén gòu duō dào shíhòu guānyuán jiù wú huà kě shuō le · My friend says the city has its own review system, and views from the grassroots have to be put in a formal letter. There's a lot of resistance on the city's side: apparently officials say the plan is decided and there's no room for changes. But she also says that if our reasons are strong enough and enough people sign, the officials will have nothing left to say.

meiling 現在的局面很難。老闆們很惶恐，大家開始互相猜忌，說有人偷偷拿了錢要搬走。而且市政府給每個攤位的補助有定額，只有五萬元。

xiànzài de júmiàn hěn nán lǎobǎnmen hěn huángkǒng dàjiā kāishǐ hùxiāng cāijì shuō yǒu rén tōutōu ná le qián yào bān zǒu érqiě shì zhèngfǔ gěi měi ge tānwèi de bǔzhù yǒu dìngé zhǐyǒu wǔ wàn yuán · It's a tough spot. The stallholders are scared, and they've started to suspect each other, saying some people have secretly taken money to move out. And the city's payment for each stall is a fixed amount: just fifty thousand dollars.

anna 這些問題積了五十年。這個多元的市場是許伯伯的爸爸那一代創的，市場裡的老師傅一個一個凋零了，政府不能讓它自生自滅。

zhèxiē wèntí jī le wǔshí nián zhè ge duōyuán de shìchǎng shì xǔ bóbo de bàba nà yí dài chuàng de shìchǎng lǐ de lǎo shīfù yì ge yì ge diāolíng le zhèngfǔ bù néng ràng tā zì shēng zì miè · These problems have been building up for fifty years. This diverse market was started by Uncle Xu's father's generation; its old masters are passing away one by one. The government can't just leave it to fend for itself.

ajie 那我們得抓緊時間，不能再等了。

nà wǒmen děi zhuājǐn shíjiān bù néng zài děng le · Then we need to make the most of our time: we can't wait any longer.

zhiming 對了，我姑姑學校的樂團說，團員們想去市場表演，給老闆們撐腰。

duìle wǒ gūgu xuéxiào de yuètuán shuō tuányuánmen xiǎng qù shìchǎng biǎoyǎn gěi lǎobǎnmen chēngyāo · Oh, and the band at my aunt's school says its members want to play at the market to back the stallholders.

david 太好了！我朋友最後還連說帶笑地說：「臺灣人連抗爭都很客氣。」

tài hǎo le wǒ péngyǒu zuìhòu hái lián shuō dài xiào de shuō Táiwān rén lián kàngzhēng dōu hěn kèqi · Great! And at the end my friend laughed and said, "People in Taiwan are polite even when they protest."

write it trace the grey, then write your own

牽
qiān
lead (by the hand)

符
fú
agree



謎
mí
riddle, mystery

弓
gōng
bow (archery)

good to know · New meaning: 許多 can also be an adverb, 'much, a great deal', after an adjective: 好了許多 (much better), 便宜許多 (a lot cheaper). Written style. 自說自話 is often a criticism: someone who says what suits them and doesn't listen. 自生自滅 is about being left alone with no help. 倡導 and 提倡 both mean 'advocate'. 鼓動 is 'stir up', often with a hint that it isn't a good thing.

Talking and laughing at once, 連說帶笑, is how good Chinese conversations sound. You're getting there.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 116 class and charity

Talk about social class, poverty and charity, and use 可 A 可 B / 或 A 或 B / 非 A 非 B (可有可無, 或多或少, 非親非故).

可有可無 (you can take it or leave it), 或多或少 (more or less) and 非親非故 (neither family nor friend) are everyday ways to weigh how much something matters, in speech and in writing.

words

word	pinyin	meaning	example
階級	jiējí	(social) class	在古代，不同階級的人穿不同的衣服。 In ancient times, people of different classes wore different clothes.
主義	zhǔyì	-ism, doctrine	他是一個樂觀主義者。 He's an optimist.
協定	xiédìng	agreement, accord	協會跟市政府簽了一份協定。 The association signed an agreement with the city government.
安置	ānzhì	place, resettle	市場翻新的時候，老闆們要先安置在附近的空地。 While the market is being renovated, the stallholders will first be moved to a nearby empty lot.
剝削	bōxuè	exploit	以前有些老闆剝削工人，一天要他們工作十幾個小時。 In the past some bosses exploited their workers, making them work over ten hours a day.
階層	jiēcéng	stratum, social level	市場裡有各個階層的人。 You find people of every walk of life in the market.
乞丐	qǐgài	beggar	一百年前，廟口常常有乞丐。 A hundred years ago there were often beggars at the temple gate.
人道	réndào	humanity, humane	這種做法不人道。 This way of doing things is inhumane.
抵制	dǐzhì	boycott, resist	有些消費者抵制用太多塑膠的商品。 Some consumers boycott goods with too much plastic.
避難	bìnàn	take refuge	地震的時候，大家到學校的操場避難。 During the earthquake, everyone took refuge on the school sports ground.
慈善	císhàn	charitable	這是一個幫助老人的慈善團體。 This is a charity that helps the elderly.
喪生	sàngshēng	lose one's life	那場地震有很多人喪生。 Many people lost their lives in that earthquake.
疏散	shūsàn	evacuate, disperse	警察很快就把人群疏散了。 The police quickly got the crowd to disperse.
惡	è	evil, vicious	他們說|的|話很惡，可是大家都不理他們。 What they said was nasty, but nobody paid them any attention.
巨人	jùrén	giant	在網路的世界裡，這家公司是一個巨人。 In the online world, this company is a giant.

翌日	yìrì	the next day (written)	大會結束後，翌日就公布了結果。 The results were announced the day after the meeting ended.
奧妙	àomiào	subtle, mysterious	做生意有很多奧妙，不是看書就學得會的。 There's a lot of subtle art to doing business that you can't learn from books.
裁減	cáijiǎn	cut, reduce (staff, budget)	公司今年裁減了兩成的預算。 The company cut its budget by twenty per cent this year.
沖淡	chōngdàn	dilute, water down	時間會沖淡一切。 Time softens everything.
獨創	dúchuàng	original creation	這道菜是王|阿姨獨創的。 This dish is Auntie Wang's own creation.
過目	guòmù	look over (a document)	這份資料，請您過目。 Here's the document: please have a look over it.
回絕	huíjué	refuse, decline	她很客氣地{de-tw3}回絕了對方的邀請。 She politely declined the invitation.
空地	kòngdì	vacant lot, open ground	河邊有一塊空地。 There's a plot of empty land by the river.

pattern 可 a 可 b / 或 a 或 b / 非 a 非 b: 可有可無, 或多或少

可 A 可 B (either is fine) **或 A 或 B (whether A or B)** **非 A 非 B (neither A nor B)**

可 A 可 B: either way works, so it doesn't matter much: 可有可無 (take it or leave it), 可大可小 (could be big or small). 或 A 或 B: whichever it is: 或多或少 (more or less), 或早或晚 (sooner or later). 非 A 非 B: it is neither: 非親非故 (neither family nor friend). A and B are usually opposites.

這件事可大可小，要小心處理。 **zhè jiàn shì kědàkěxiǎo yào xiǎoxīn chǔlǐ** This could turn out to be a small thing or a big one: handle it carefully.

這個問題或早或晚都要解決。 **zhè ge wèntí huòzǎohuòwǎn dōu yào jiějué** This problem has to be solved sooner or later.

抵制那家超市，可能會有反效果。 **dǐzhì nà jiā chāoshì kěnéng huì yǒu fǎn xiàoguǒ** Boycotting that supermarket could backfire.

dialogue a drill and a little history

anna 協會今天自己辦了一次疏散練習。不到五分鐘，市場裡的人群就都到停車場避難了！

xiéhuì jīntiān zìjǐ bàn le yí cì shūsàn liànxí búdào wǔ fēnzhōng shìchǎng lǐ de rénqún jiù dōu dào tíngchēchǎng bìnàn le · The association ran its own evacuation drill today. In under five minutes, the whole crowd in the market had taken refuge in the car park!

david 大家的動作很快，也很有秩序，一點都不慌，不像上次開會那樣七嘴八舌。

dàjiā de dòngzuò hěn kuài yě hěn yǒu zhìxù yìdiǎn dōu bù huāng bú xiàng shàng cì kāihuì nàyàng qīzuǐbāshé · Everyone moved quickly and in good order, with no panic at all: not like the last meeting, when everyone talked at once.

auntie wang 市政府說我們不注意安全，對我們很嚴厲，我們就做給他們看。可是他們回絕了我們見面的要求，連信都不回。

shì zhèngfǔ shuō wǒmen bú zhùyì ānquán duì wǒmen hěn yánlì wǒmen jiù zuò gěi tāmen kàn kěshì tāmen huíjué le wǒmen jiànmiàn de yāoqiú lián xìn dōu bù huí · The city says we don't care about safety and has been very hard on us, so we're showing them. But they turned down our request for a meeting: they won't even answer our letters.

teacher chen 這個市場的歷史很有意思。七十年前，很多窮人從鄉下來臺北，在這裡擺一個小攤子。市場裡什麼階層的人都有，廟口還常常有乞丐。四十年前市場起過一次火，有兩個人喪生，所以老闆們最怕火災。

zhè ge shìchǎng de lìshǐ hěn yǒuyìsi qīshí nián qián hěn duō qióng rén cóng xiāngxià lái Táiběi zài zhèlǐ bǎi yí ge xiǎo tānzi shìchǎng lǐ shénme jiēcéng de rén dōu yǒu miào kǒu hái chángcháng yǒu qǐgài sìshí nián qián shìchǎng qǐ guò yí cì huǒ yǒu liǎng ge rén sàngshēng suǒyǐ lǎobǎnmen zuì pà huǒzāi · This market has a fascinating history. Seventy years ago, lots of poor people came to Taipei from the countryside and set up little stalls here. You'd find people of every walk of life in the market, and there were often beggars at the temple gate. Forty years ago there was a fire in the market and two people lost their lives, so fire is what the stallholders fear most.

david 以前社會的階級很清楚，可是在市場裡，大家都一樣排隊買菜。

yǐqián shèhuì de jiējí hěn qīngchǔ kěshì zài shìchǎng lǐ dàjiā dōu yíyàng páiduì mǎi cài · Back then society had clear class lines, but in the market everyone queued for vegetables just the same.

auntie wang 就是啊，在市場裡，沒有人瞧不起誰。

jiùshì a zài shìchǎng lǐ méiyǒu rén qiáobùqǐ shéi · That's right: in the market, nobody looks down on anybody.

teacher chen 對。那個時代有些老闆剝削工人，可是這裡的老闆們互相幫忙。許伯伯的爸爸是大家公認的好人，常常把賣不完的菜送給沒錢的人，很人道。現在協會還跟一個慈善團體合作，每個星期送菜給附近的老人。

duì nà ge shídài yǒuxiē lǎobǎn bōxuè gōngrén kěshì zhèlǐ de lǎobǎnmen hùxiāng bāngmáng xǔ bóbo de bàba shì dàjiā gōngrèn de hǎo rén chángcháng bǎ mài bu wán de cài sòng gěi méi qián de rén hěn réndào xiànzài xiéhuì hái gēn yí ge císhàn tuántǐ hézuò měi ge xīngqí sòng cài gěi fùjìn de lǎorén · Yes. In those days some bosses exploited their workers, but the stallholders here helped each other. Everyone agreed Uncle Xu's father was a good man: he often gave the vegetables he couldn't sell to people with no money, a very humane thing to do. Now the association works with a charity and takes vegetables to old people nearby every week.

auntie wang 市政府的計畫是：先把老闆們安置在河邊的空地，等新大樓蓋好再搬回來。可是新大樓的租金那麼貴，補助又只有定額的五萬元，誰付得起？對市政府來說，這些小攤位也許可有可無，可是對我們來說，是一輩子的生活。聽說市政府今年還裁減了市場的預算。

shì zhèngfǔ de jìhuà shì xiān bǎ lǎobǎnmen ānzhì zài hé biān de kòngdì děng xīn dàlóu gài hǎo zài bān huí lái kěshì xīn dàlóu de zū jīn nàme guì bǔzhù yòu zhǐyǒu dìngé de wǔ wàn yuán shéi fù de qǐ duì shì zhèngfǔ lái shuō zhèxiē xiǎo tānwèi yěxǔ kěyǒukěwú kěshì duì wǒmen lái shuō shì yí bèizi de shēnghuó tīngshuō shì zhèngfǔ jīnnián hái cáijiǎn le shìchǎng de yùsuàn · The city's plan is to put the stallholders on the empty lot by the river first and move them back when the new building is finished. But the rent in a new building is so high, and the grant is a fixed fifty thousand dollars: who can afford it? To the city these little stalls may be neither here nor there, but to us they're a whole life. And I hear the city has cut the market's budget this year too.

anna 市政府這樣做，真的太狠心了。
shì zhèngfǔ zhèyàng zuò zhēnde tài hěnxīn le · It's really heartless of the city to do this.

david 而且有一家大超市想租新大樓的一樓，它在這一行是個巨人。網路上有人用很惡的話罵它，還說要抵制它。
érqiě yǒu yì jiā dà chāoshì xiǎng zū xīn dàlóu de yì lóu tā zài zhè yì háng shì ge jùrén wǎnglù shàng yǒu rén yòng hěn è de huà mà tā hái shuō yào dǐzhì tā · And a big supermarket chain wants to rent the ground floor of the new building: it's a giant in the business. People online are saying nasty things about it and calling for a boycott.

teacher chen 這不是什麼主義的問題。社會問題常常是惡性循環：市場越舊，客人越少；客人越少，越沒錢修。政府不能讓老市場自生自滅。做一個好市場的奧妙，在人跟人之間。
zhè bú shì shénme zhǔyì de wèntí shèhuì wèntí chángcháng shì èxìng xúnhuán shìchǎng yuè jiù kèrén yuè shǎo kèrén yuè shǎo yuè méi qián xiū zhèngfǔ bù néng ràng lǎo shìchǎng zìshēngzìmiè zuò yí ge hǎo shìchǎng de àomiào zài rén gēn rén zhījiān · This isn't about any ideology. Social problems are often a vicious circle: the older the market, the fewer the customers; the fewer the customers, the less money for repairs. The government can't leave an old market to fend for itself. The secret of a good market lies between people.

anna 我設計了一張海報，李經理昨天過目了，他說這個風格是我獨創的。我們可以拿去跟市政府談一個協定。
wǒ shèjì le yì zhāng hǎibào Lǐ jīnglǐ zuótiān guòmù le tā shuō zhè ge fēnggé shì wǒ dúchuàng de wǒmen kěyǐ ná qù gēn shì zhèngfǔ tán yí ge xiédìng · I've designed a poster. Manager Li looked it over yesterday and said the style is all my own. We can take it to the city and try to negotiate an agreement.

auntie wang 好！海報明天就上報，看他們還回不回絕！時間沖淡不了大家對市場的感情。
hǎo hǎibào míngtiān jiù shàng bào kàn tāmen huán huí bu huíjué shíjiān chōngdàn bu liǎo dàjiā duì shìchǎng de gǎnqíng · Great! Once it's in the papers, let's see if they still say no! Time won't wash away how people feel about this market.

write it trace the grey, then write your own

括
guā
include

宮
gōng
palace

擠
jǐ
crowded; squeeze

瞧
qiáo
look (at)

good to know · New meaning: 循環 is also a noun, 'cycle': 惡性循環 (a vicious circle), 良性循環 (a virtuous circle). 惡 is è as an adjective (evil, vicious: 惡性, 很惡). Read wù it means 'hate' (厭惡), and ě in 惡心, often written 噁心 in Taiwan. In formal Taiwan writing, 翌日 means 'the next day'; in speech people say 第二天 or 隔天.

或多或少, more or less, every day of this course moves you on. Today was a solid ‘more’.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 117 every household

Talk about a door-to-door campaign and a neighbourhood's history, and use AABB words for vividness (家家戶戶, 吞吞吐吐, 轟轟烈烈).

Doubling both syllables of a word (家家戶戶, 清清楚楚, 轟轟烈烈) makes a description more vivid: every single household, totally clear, on a grand scale. It's everywhere in stories, ads and news.

words

word	pinyin	meaning	example
家家戶戶	jiājiāhùhù	every household	過年以前，家家戶戶都會大掃除。 Before New Year, every household gives the house a big clean.
公事	gōngshì	official business	他從來不在家裡談公事。 He never talks about work at home.
同性戀	tóngxìngliàn	homosexuality; gay	2019年，臺灣成為亞洲第一個同性戀可以合法結婚的地方。 In 2019, Taiwan became the first place in Asia where same-sex couples could legally marry.
原住民	yuánzhùmín	Indigenous people(s)	臺灣政府承認的原住民民族有十六個。 The Taiwan government recognizes sixteen Indigenous peoples.
地主	dìzhǔ	landowner, landlord	這塊地的地主想把它賣掉，蓋新的大樓。 The owner of this land wants to sell it so a new building can go up.
風潮	fēngcháo	trend, wave	手搖飲料在全世界掀起了一陣風潮。 Bubble tea set off a craze all over the world.
鼓吹	gǔchuī	advocate, preach	他到處鼓吹自己的想法。 He goes around trumpeting his ideas.
罹難	línàn	die (in a disaster)	新聞說，這次地震有十二人罹難。 The news says twelve people died in the earthquake.
吞吞吐吐	tūntūntǔtǔ	hem and haw	有話直說，不要吞吞吐吐的。 Say what you mean: don't beat about the bush.
救濟	jiùjì	give relief to	政府撥了一筆錢，救濟在颱風中失去家的人。 The government set aside money to help people who lost their homes in the typhoon.
捐獻	juānxiàn	donate, contribute	他把很多錢捐獻給了慈善團體。 He gave a lot of money to charity.
應急	yìngjí	emergency, makeshift	家裡最好準備一些應急的東西，像水和手電筒。 It's best to keep some emergency supplies at home, like water and a torch.
廢	fèi	abolish; waste, useless	這條規定早就該廢了。 This rule should have been scrapped long ago.
設	shè	set up, establish	協會在市場門口設了一個捐款箱。 The association put a donation box at the market entrance.
轟轟烈烈	hōnghōnglièliè	spectacular, vigorous	他們轟轟烈烈地{de-tw3}辦了一場活動。 They put on a big, splashy event.

把持	bǎchí	control, dominate	這個協會不能讓少數人把持。 This association mustn't be controlled by a handful of people.
潺潺	chánchán	murmuring, babbling (water)	山上的小河潺潺地{de-tw3}流著。 The little stream on the mountain babbles along.
傳神	chuánshén	vivid, lifelike	安娜畫的王|阿姨，畫得很傳神。 Anna's drawing of Auntie Wang really captures her.
獨占	dúzhàn	monopolize	一家大公司不應該獨占整個市場。 One big company shouldn't have the whole market to itself.
核定	hédìng	approve, check and ratify	市政府已經核定了這筆預算。 The city government has approved this budget.
毀損	huǐsǔn	damage	颱風毀損了很多房子。 The typhoon damaged a lot of houses.
暗暗	ànàn	secretly, inwardly	她心裡暗暗地{de-tw3}|下了決心。 She quietly made up her mind.

pattern aabb words for vividness: 吞吞吐吐, 轟轟烈烈, 家家戶戶

AB → AABB **清楚 → 清清楚楚** **+ 地 / 的**

Double both syllables of a two-syllable word and it becomes more vivid: 清楚 → 清清楚楚 (perfectly clear), 乾淨 → 乾乾淨淨 (spotless), 平安 → 平平安安 (safe and sound). Some AABB words only exist in this form: 家家戶戶 (every household), 吞吞吐吐 (hem and haw), 轟轟烈烈 (on a grand scale). Add 地 before a verb, or 的 at the end.

她把攤位整理得乾乾淨淨的。 **tā bǎ tānwèi zhěnglǐ de gāngānjìngjìng de** She left her stall spotless.

大家高高興興地回家了。 **dàjiā gāogāoxìngxìng de huí jiā le** Everyone went home happy.

市場裡大大小小的攤位有一百多個。 **shìchǎng lǐ dàdàxiǎoxiǎo de tānwèi yǒu yìbǎi duō ge** The market has over a hundred stalls, big and small.

dialogue door to door

meiling 我們今天挨家挨戶去請大家簽名，整整走了三個小時，不知不覺天都黑了！家家戶戶都說支持市場，有人還說要抵制那家大超市。

wǒmen jīntiān āi jiā āi hù qù qǐng dàjiā qiānmíng zhěngzhěng zǒu le sān ge xiǎoshí bùzhībùjué tiān dōu hēi le jiājiāhùhù dōu shuō zhīchí shìchǎng yǒu rén hái shuō yào dǐzhì nà jiā dà chāoshì · Today we went door to door asking people to sign, walking for three whole hours: before we knew it, it was dark! Every household said they support the market, and some even said they'd boycott that big supermarket.

anna 有一個老先生還吞吞吐吐地跟我們說，他爸爸就是這塊地以前的地主。

yǒu yí ge lǎo xiānshēng hái tūntūntǔtǔ de gēn wǒmen shuō tā bàba jiù shì zhè kuài dì yǐqián de dìzhǔ · And one old man told us, hesitantly, that his father used to own this land.

auntie wang 對，他家以前是這一帶的大地主。七十年前，他爸爸用很便宜的價錢把地賣給市政府，條件是這裡要一直當市場。

duì tā jiā yǐqián shì zhè yídài de dà dìzhǔ qīshí nián qián tā bàba yòng hěn piányí de jiàqián bǎ dì mài gěi shì zhèngfǔ tiáojiàn shì zhèlǐ yào yìzhí dāng shìchǎng · That's right: his family were the big landowners around here. Seventy years ago his father sold the land to the city government very cheaply, on condition that it would always be a market.

meiling 真的？那市政府要拆市場，不就違反了當年的條件？

zhēnde nà shì zhèngfǔ yào chāi shìchǎng bú jiù wéifǎn le dāngnián de tiáojiàn · Really? Then if the city pulls the market down, aren't they breaking that condition?

auntie wang 條件是條件，可是聽說只是口頭說好的，沒有寫下來。

tiáojiàn shì tiáojiàn kěshì tīngshuō zhǐshì kǒutóu shuō hǎo de méiyǒu xiě xialai · A condition's a condition, but I hear it was only agreed by word of mouth: nothing was written down.

anna 可是他暗暗地跟我說，家裡好像有一封他爸爸寫的信，要找一找。

kěshì tā ànàn de gēn wǒ shuō jiā lǐ hǎoxiàng yǒu yì fēng tā bàba xiě de xìn yào zhǎo yi zhao · But he quietly told me there might be a letter his father wrote somewhere at home: he'll have a look.

meiling 要是找到了，就能印證他說的話！

yàoshì zhǎo dào le jiù néng yìnzhèng tā shuō de huà · If he finds it, that'll prove what he said!

zhiming 網路上也掀起了一陣「救老市場」的風潮。有人到處鼓吹，要轟轟烈烈地辦一場遊行。

wǎnglù shàng yě xiān qǐ le yí zhèn jiù lǎo shìchǎng de fēngcháo yǒu rén dàochù gǔchuī yào hōnghōnglièliè de bàn yì chǎng yóuxíng · Online there's a whole "save the old market" wave too. Some people are going around pushing for a big march.

meiling 遊行？我怕大家被人鼓動，最後不好收拾。這種事可大可小，要小心。

yóuxíng wǒ pà dàjiā bèi rén gǔdòng zuìhòu bù hǎo shōushí zhè zhǒng shì kědàkěxiǎo yào xiǎoxīn · A march? I'm afraid people will get stirred up and it'll end up out of hand. This kind of thing could go either way: we have to be careful.

auntie wang 轟轟烈烈不如平平安安。隔壁那場火毀損了三個攤位，幸好沒有人喪生。四十年前市場也起過一次火，有兩位老闆罹難，大家到現在都還記得他們。協會先用應急的錢救濟這三個攤位，很多居民也捐獻了錢。我們做好自己的事就好了。

hōnghōnglièliè bùrú píngpíngānān gébì nà chǎng huǒ huǐsǔn le sān ge tānwèi xìnghǎo méiyǒu rén sàngshēng sìshí nián qián shìchǎng yě qǐ guò yí cì huǒ yǒu liǎng wèi lǎobǎn línàn dàjiā dào xiànzài dōu hái jìde tāmen xiéhuì xiān yòng yìngjí de qián jiùjì zhè sān ge tānwèi hěn duō jūmín yě juānxiàn le qián wǒmen zuò hǎo zìjǐ de shì jiù hǎole · Better safe and sound than loud and dramatic. That fire next door damaged three stalls; luckily nobody died. Forty years ago there was a fire in the market too, and two stallholders lost their lives: everyone still remembers them. The association is helping those three stalls with its emergency fund first, and lots of residents have donated money too. We just need to do our own part well.

meiling 可是市政府已經核定了拆市場的預算。官員說這是公事，要照規定辦事。

kěshì shì zhèngfǔ yǐjīng hédìng le chāi shìchǎng de yùsuàn guānyuán shuō zhè shì gōngshì yào zhào guīdìng bànshì · But the city government has already approved the budget for the demolition. Officials say it's official business and they have to go by the rules.

auntie wang 公事？他們上次還回絕了我們見面的要求呢！

gōngshì tāmen shàng cì hái huíjué le wǒmen jiànmiàn de yāoqiú ne · Official business? Last time they even turned down our request for a meeting!

anna 協會不能讓少數人把持，市場也不能讓一家像巨人一樣的大超市獨占。下個星期，陳老師在社區中心有一場演講，我們請大家都去聽！

xiéhuì bù néng ràng shǎoshù rén bǎchí shìchǎng yě bù néng ràng yì jiā xiàng jùrén yíyàng de dà chāoshì dúzhàn xià ge xīngqí Chén lǎoshī zài shèqū zhōngxīn yǒu yì chǎng yǎnjiǎng wǒmen qǐng dàjiā dōu qù tīng · The association mustn't be controlled by a few people, and the market mustn't be swallowed up by one giant of a supermarket. Next week Teacher Chen is giving a talk at the community centre: let's get everyone to come!

write it trace the grey, then write your own

吉
jí
lucky

祥
xiáng
good omen

址
zhǐ
site

福
fú
fortune

good to know · New meaning: 演講 is also a noun, 'a speech, a talk': 一場演講 (a talk), 去聽演講 (go to a lecture). 原住民 is the respectful term for Taiwan's Indigenous peoples, written into the constitution in 1994; avoid older words like 山地人. 罹難 is the respectful word for people who die in a disaster or accident: you see it on memorials and in the news.

清清楚楚, 高高興興, 平平安安: double the syllables, double the colour. Your Chinese is getting vivid.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 118 disasters and donations

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 17 · society & community

Talk about disasters, donations and charity, and use the formal 本 / 貴 / 該 / 敝 + noun (本公司, 貴協會, 該市場, 敝公司).

Formal letters, emails and news reports in Taiwan say 本公司 (our company), 貴公司 (your company), 該公司 (the company in question) and humble 敝公司 instead of 我們的, 你們的. You need them for any Band C email.

words

word	pinyin	meaning	example
難民	nànmín	refugee	戰爭讓很多人變成了難民。 The war turned many people into refugees.
貧苦	pínkǔ	poor, poverty-stricken	她生在一個貧苦的家庭。 She was born into a poor family.
行善	xíngshàn	do good, do charity	王|阿姨行善從來不說。 Auntie Wang never talks about the good she does.
災禍	zāihuò	disaster, calamity	這場災禍讓很多人失去了家。 This disaster left many people homeless.
募集	mùjí	raise, collect (funds)	協會在市場門口募集物資。 The association is collecting supplies at the market entrance.
貧民	pínmín	the poor	以前這一帶住的大多是貧民。 In the past, most of the people living around here were poor.
獻身	xiànshēn	devote oneself (to a cause)	他獻身救援工作三十年。 He has devoted thirty years to rescue work.
災情	zāiqíng	the disaster situation	東部的災情很嚴重。 The disaster in the east is very serious.
各界	gèjiè	all walks of life	各界人士都捐了錢。 People from all walks of life gave money.
戶口	hùkǒu	household registration	在臺灣，搬家以後要去遷戶口。 In Taiwan, after you move house you have to transfer your household registration.
人禍	rénhuò	man-made disaster	這場火災不是天災，是人禍。 This fire wasn't a natural disaster: it was man-made.
分化	fēnhuà	split up, divide	謠言很容易分化一個社區。 Rumours can easily split a community.
效力	xiàolì	effect, validity	這份文件沒有簽名，沒有法律效力。 This document isn't signed, so it has no legal force.
敝	bì	my (humble), our	敝公司很願意跟貴協會合作。 Our company would be glad to work with your association.
奔騰	bēnténg	gallop, surge	大雨以後，河水奔騰而下。 After the heavy rain, the river came surging down.

猖獗	chāngjué	rampant	夏天一到，市場裡的蚊子就很猖獗。 As soon as summer comes, the mosquitoes in the market run riot.
道義	dàoyì	morality and justice	幫助有困難的人，是我們的道義。 Helping people in trouble is our moral duty.
藩籬	fánlí	barrier, fence	音樂可以打破語言的藩籬。 Music can break down language barriers.
核准	hézhǔn	approve, ratify	你的申請已經核准了。 Your application has been approved.
枷鎖	jiāsuǒ	shackles	她終於擺脫了傳統的枷鎖。 She finally shook off the shackles of tradition.
攪和	jiǎohuò	mix up, meddle	這件事很複雜，你不要攪和進去。 This is complicated: don't get yourself mixed up in it.
之內	zhīnèi	within	請在三天之內回信。 Please reply within three days.

pattern formal 本 / 貴 / 該 / 敝 + noun: 本公司, 貴公司, 該公司

本 (our own, this) **貴 (your, polite)** **該 (the said, that)** **敝 (our, humble)** **+ noun**

In formal writing, put a one-character word before the noun instead of 我們的 or 你們的: 本 is 'this, our own' (本公司, 本協會, 本市場), 貴 is a polite 'your' (貴公司, 貴協會), 該 is 'the said, the one just mentioned', typical of news (該公司, 該市場), and 敝 is a humble 'our' (敝公司). Pair 敝 or 本 for yourself with 貴 for the other side.

本公司下個月搬到新的辦公室。 **běn gōngsī xià ge yuè bān dào xīn de bàngōngshì** Our company is moving to a new office next month.

請問貴公司的地址是？ **qǐngwèn guì gōngsī de dìzhǐ shì** May I ask your company's address?

記者昨天訪問了該市場的老闆們。 **jìzhě zuótiān fǎngwèn le gāi shìchǎng de lǎobǎnmen** Yesterday a reporter interviewed the stallholders of that market.

dialogue supplies for hualien

meiling 颱風侵襲花蓮，把橋沖斷了，很多地方停電停水。市政府核准協會在市場門口設點，募集物資，才一天，箱子就堆滿了！

táifēng qīnxí Huālián bǎ qiáo chōng duàn le hěn duō dìfāng tíng diàn tíng shuǐ shì zhèngfǔ hézhǔn xiéhuì zài shìchǎng ménkǒu shè diǎn mùjí wùzī cái yì tiān xiāngzi jiù duī mǎn le · The typhoon hit Hualien and washed away bridges, and lots of places have no power or water. The city government approved the association setting up a collection point at the market entrance, and in just one day the boxes are piled high!

manager li 我寫了一封信給許主席，我念給你們聽：「敝公司聽說貴協會正在為花蓮募集物資，本公司全體員工願意捐出十萬元和兩百箱水。這些物資或送到市場門口，或直接送到花蓮，都請貴協會決定。行善是我們的道義，請貴協會不要客氣。」

wǒ xiě le yì fēng xìn gěi xǔ zhǔxí wǒ niàn gěi nǐmen tīng bì gōngsī tīngshuō guì xiéhuì zhèng zài wèi Huālián mùjí wùzī běn gōngsī quántǐ yuángōng yuànyì juān chū shí wàn yuán hé liǎngbǎi xiāng shuǐ zhèxiē wùzī huò sòng dào shìchǎng ménkǒu huò zhíjiē sòng dào Huālián dōu qǐng guì xiéhuì juédìng xíngshàn shì wǒmen de dàoyì qǐng guì xiéhuì bú yào kèqi · I've written a letter to Chairman Xu; let me read it to you: "Our company has learned that your association is collecting supplies for Hualien. All our staff wish to donate one hundred thousand dollars and two hundred cases of water. Whether these are delivered to the market entrance or straight to Hualien, we leave it to your association. Doing good is our duty: please don't hesitate to accept."

david 經理，您的信寫得好正式啊！小學生也拿零用錢來捐，大家打破了年齡的藩籬。網路上也掀起了一陣捐物資的風潮。

jīnglǐ nín de xìn xiě de hǎo zhèngshì a xiǎo xuéshēng yě ná língyòngqián lái juān dàjiā dǎ pò le niánlíng de fánlí wǎnglù shàng yě xiān qǐ le yí zhèn juān wùzī de fēngcháo · Boss, your letter is so formal! Even primary school kids are bringing their pocket money: age is no barrier. And online there's a whole wave of people donating supplies.

meiling 家家戶戶都送東西來，有的送米，有的送衣服，每個人或多或少都捐了一點。

jiājiāhùhù dōu sòng dōngxi lái yǒude sòng mǐ yǒude sòng yīfú měi ge rén huòduōhuòshǎo dōu juān le yìdiǎn · Every household has brought something, rice from some, clothes from others: everyone has given at least a little.

xiaowen 喂？我在花蓮。這裡的災情很嚴重，很多居民被安置在學校避難。河水奔騰而下，山上的土石都沖到路上了。有一位醫生獻身救援工作三十年，昨天還在幫忙。

wéi wǒ zài Huālián zhèlǐ de zāiqíng hěn yánzhòng hěn duō jūmín bèi ānzhì zài xuéxiào bìnàn hé shuǐ bēnténg ér xià shān shàng de tǔ shí dōu chōng dào lù shàng le yǒu yí wèi yīshēng xiànshēn jiùyuán gōngzuò sānshí nián zuótiān hái zài bāngmáng · Hello? I'm in Hualien. The disaster here is very serious: lots of residents have been moved to shelter in schools. The rivers are surging down and earth and rocks from the mountains have washed onto the roads. There's a doctor who has devoted thirty years to rescue work, and he was out helping yesterday.

anna 小雯，你要小心！我們的物資明天就送去。最近也有人假裝募集物資騙錢，這種事很猖獗，大家只捐給本協會就好。

Xiǎowén nǐ yào xiǎoxīn wǒmen de wùzī míngtiān jiù sòng qù zuìjìn yě yǒu rén jiǎzhuāng mùjí wùzī piàn qián zhè zhǒng shì hěn chāngjué dàjiā zhǐ juān gěi běn xiéhuì jiù hǎo · Be careful, Xiaowen! Our supplies go out tomorrow. Lately there have also been people pretending to collect supplies to cheat people out of money: it's rampant, so everyone should give only to our association.

xiaowen 放心，這裡有很多慈善團體，大家都在幫忙。

fàngxīn zhèlǐ yǒu hěn duō císhàn tuántǐ dàjiā dōu zài bāngmáng · Don't worry: there are lots of charities here, and everyone's helping.

meiling 還有一件事。市政府說，依據規定，簽名的人戶口要在附近，簽名才有效力，而且要在三天之內交上去。

háiyǒu yí jiàn shì shì zhèngfǔ shuō yījù guīdìng qiānmíng de rén hùkǒu yào zài fùjìn qiānmíng cái yǒu xiàolì érqiě yào zài sān tiān zhīnèi jiāo shàng qù · One more thing. The city government says that, according to the rules, the signatures are only valid if the people who sign have their household registration nearby, and they have to be handed in within three days.

manager li 這是在故意攪和。有人暗暗地想分化協會，說捐款的事半真半假。不要理他們。

zhè shì zài gùyì jiǎohuò yǒu rén ànàn de xiǎng fēnhuà xiéhuì shuō juānkuǎn de shì bàn zhēn bàn jiǎ bú yào lǐ

tāmen · That's deliberately muddying the waters. Some people are quietly trying to split the association, saying the donations are half made up. Ignore them.

david 七十年前，很多難民和貧民在這裡擺攤子，日子很貧苦。這個市場經過了很多災禍，那場火也不是天災，是人禍。它不是城市的枷鎖，是城市的寶。

qīshí nián qián hěn duō nànmín hé pínmín zài zhèlǐ bǎi tānzi rìzi hěn pínkǔ zhè ge shìchǎng jīngguò le hěn duō zāihuò nà chǎng huǒ yě bú shì tiānzāi shì rénhuò tā bú shì chéngshì de jiāsuǒ shì chéngshì de bǎo · Seventy years ago, lots of refugees and poor people set up stalls here, and life was hard. This market has been through many disasters, and that fire wasn't a natural disaster either: it was man-made. The market isn't a shackle on the city: it's one of its treasures.

anna 說得好！這個市場一直在救濟有困難的人。

shuō de hǎo zhè ge shìchǎng yìzhí zài jiùjì yǒu kùnnán de rén · Well said! This market has always helped people in need.

write it trace the grey, then write your own

祭
jì
offer

洗 洗 洗 洗 洗 洗 洗 洗 洗

洗
xǐ
wash

滅
miè
go out, put out (fire, light)

仰 仰 仰 仰 仰 仰

仰
yǎng
look up; admire

good to know · New meaning: 依據 is also a preposition, 'according to, on the basis of' (formal): 依據規定 (according to the rules), 依據法律 (under the law). In speech 本人 means 'I' in very formal settings, and 敝人 is the humble version: you'll hear them at ceremonies, not at the night market. 戶口 is the household registration of Taiwan citizens. Foreign residents like Anna don't have one; they hold a residence card (居留證) instead.

敝人 is humble, but you can be proud: you can now write a formal Chinese email.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 119 mission: saving the old market

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 17 · society & community

Follow a whole community campaign, from an old letter to a decision at City Hall, using the words and four-character frames of unit 17.

A Band C reader has to follow letters, news reports and heated meetings about real social issues. Today you do all three, in one story.

chapter 1 the landowner's letter

anna

老先生東找西找，找了三天，終於找到他爸爸的信了！我念給大家聽。

lǎo xiānshēng dōng zhǎo xī zhǎo zhǎo le sān tiān zhōngyú zhǎo dào tā bàba de xìn le wǒ niàn gěi dàjiā tīng · The old man searched high and low for three days and finally found his father's letter! I'll read it to you.

anna

「市政府各位先生：本人是這塊地的地主。最近城裡來了很多難民和貧民，日子過得很貧苦，廟口到處都是乞丐，也有人剝削他們。本人願意用很低的價錢，把這塊地賣給市政府，條件是這塊地要一直當市場，讓沒錢的人也有地方做生意。這不是行善，是做人的道義，也是人道。我希望各個階層的人在這裡一家挨著一家，和和氣氣地過日子。這封信，請市政府的官員過目並簽名，作為我們的協定。」

shì zhèngfǔ gèwèi xiānshēng běnrén shì zhè kuài dì de dìzhǔ zuìjìn chéng lǐ lái le hěn duō nànmín hé pínmín rìzi guò de hěn pínkǔ miào kǒu dàochù dōu shì qǐgài yě yǒu rén bōxuè tāmen běnrén yuànyì yòng hěn dī de jiàqián bǎ zhè kuài dì mài gěi shì zhèngfǔ tiáojiàn shì zhè kuài dì yào yìzhí dāng shìchǎng ràng méi qián de rén yě yǒu dìfāng zuò shēngyì zhè bú shì xíngshàn shì zuòrén de dàoyì yě shì réndào wǒ xīwàng gè ge jiēcéng de rén zài zhèlǐ yì jiā āi zhe yì jiā héhéqìqì de guòrìzi zhè fēng xìn qǐng shì zhèngfǔ de guānyuán guòmù bìng qiānmíng zuòwéi wǒmen de xiédìng · "To the gentlemen of the city government: I am the owner of this land. Many refugees and poor people have recently come to the city; life is very hard for them, there are beggars at every temple gate, and some people exploit them. I am willing to sell this land to the city government at a very low price, on condition that it remains a market for good, so that people without money also have a place to do business. This is not charity: it is simply what is right, and what is humane. I hope people of every walk of life will live here side by side, in harmony. I ask an official of the city government to look over and sign this letter as our agreement."

meiling

信的最後真的有一位官員的簽名！老先生說，這個市場就是他爸爸那一代創的。

xìn de zuìhòu zhēnde yǒu yí wèi guānyuán de qiānmíng lǎo xiānshēng shuō zhè ge shìchǎng jiù shì tā bàba nà yí dài chuàng de · There really is an official's signature at the bottom! The old man says the market was started by his father's generation.

auntie wang

這封信是七十年前的產物，可是條件寫得清清楚楚。那個時候社會的階級很清楚，他爸爸卻願意幫助窮人。老先生說，他爸爸為人很方正，當年狠心把地便宜賣掉，就是為了大家。

zhè fēng xìn shì qīshí nián qián de chǎnwù kěshì tiáojiàn xiě de qīngqīngchǔchǔ nà ge shíhòu shèhuì de jiējí hěn qīngchǔ tā bàba què yuànyì bāngzhù qióng rén lǎo xiānshēng shuō tā bàba wéirén hěn fāngzhèng dāngnián hěnxīn bǎ dì piányí mài diào jiù shì wèile dàjiā · This letter is seventy years old, but the condition is spelled out crystal clear. Society had rigid class lines back then, yet his father wanted to help the poor. The old man says his father was an upright man: he steeled himself to sell the land cheap, all for everyone else's sake.

david

我馬上傳給我那位華裔律師朋友。如果這封信有法律效力，市政府就不能說拆就拆。

wǒ mǎshàng chuán gěi wǒ nà wèi huáyì lǜshī péngyǒu rúguǒ zhè fēng xìn yǒu fǎlǜ xiàolì shì zhèngfǔ jiù bù néng shuō chāi jiù chāi · I'll send it to my Chinese Canadian lawyer friend right away. If this letter has legal force, the city can't just pull the market down.

chapter 2 what do we do now?

david 我朋友說，這封信或多或少有一點效力，因為上面有官員的簽名。可是市政府會不會承認，還不知道。

wǒ péngyǒu shuō zhè fēng xìn huòduōhuòshǎo yǒuyìdiǎn xiàolì yīnwèi shàngmiàn yǒu guānyuán de qiānmíng kěshì shì zhèngfǔ huì bu huì chéngrèn hái bù zhīdào · My friend says the letter has some force, more or less, because it has an official's signature on it. But whether the city will accept it is another matter.

anna 她還說，只要和平地抗議，就不會變成刑事問題，每個人都可以行使自己的權利。

tā hái shuō zhǐyào hépíng de kàngyì jiù bú huì biànchéng xíngshì wèntí měi ge rén dōu kěyǐ xíngshǐ zìjǐ de quánlì · She also said that as long as the protest is peaceful, it won't become a criminal matter: everyone can exercise their rights.

auntie wang 今天開會，大家又七嘴八舌。有人說要抵制市政府的計畫，有人鼓動大家去市政府門口抗議，有人鼓吹要轟轟烈烈地辦一場遊行，還有人吞吞吐吐地說，市政府的補助有定額，乾脆拿了錢，安置到河邊的空地算了。

jīntiān kāihuì dàjiā yòu qīzuǐbāshé yǒu rén shuō yào dǐzhì shì zhèngfǔ de jìhuà yǒu rén gǔdòng dàjiā qù shì zhèngfǔ ménkǒu kàngyì yǒu rén gǔchuī yào hōnghōnglièliè de bàn yì chǎng yóuxíng háiyǒu rén tūntūntǔtǔ de shuō shì zhèngfǔ de bǔzhù yǒu dìngé gāncuì ná le qián ānzhì dào hé biān de kòngdì suànle · At the meeting today everyone was talking at once again. Some said we should boycott the city's plan, some were stirring people up to protest outside City Hall, some were pushing for a big march, and some said, hesitantly, that the city's payment is a fixed sum anyway, so why not just take the money and be moved to the empty lot by the river.

zhiming 簽名已經有三千多人了，附近家家戶戶都簽了。阿傑設了一個檢查的機制，一個假帳號都沒有。

qiānmíng yǐjīng yǒu sānqiān duō rén le fùjìn jiājiāhùhù dōu qiān le Ājié shè le yí ge jiǎnchá de jīzhì yí ge jiǎ zhànghào dōu méiyǒu · We've already got over three thousand signatures: every household nearby has signed. Ajie set up a checking system, and there isn't a single fake account.

ajie 依據規定，戶口在附近的有兩千八百個，這些簽名全部都有效力。資料我們也保存得好好的。

yījù guīdìng hùkǒu zài fùjìn de yǒu liǎngqiānbābǎi ge zhèxiē qiānmíng quánbù dōu yǒu xiàolì zīliào wǒmen yě bǎocún děi hǎohǎo de · Under the rules, two thousand eight hundred of them have their household registration nearby, and all those signatures are valid. And we're keeping the data safe.

auntie wang 最後，大家公認的好人許伯伯站起來說：「協會的規則約束我們每一個人。我們不吵、不鬧，誠心誠意地集體去市政府，把簽名和信交給他們。」他一直倡導和平的方式，以前市場裡有什麼糾紛，也都是他解決的。大家都同意了，再也沒有人互相猜忌。

zuìhòu dàjiā gōngrèn de hǎo rén xǔ bóbo zhàn qǐlai shuō xiéhuì de guīzé yuēshù wǒmen měi yí ge rén wǒmen bù chǎo bú nào chéngxīnchéngyì de jítǐ qù shì zhèngfǔ bǎ qiānmíng hé xìn jiāo gěi tāmen tā yìzhí chàngdǎo hépíng de fāngshì yǐqián shìchǎng lǐ yǒu shénme jiūfēn yě dōu shì tā jiějué de dàjiā dōu tóngyì le zàiyě méiyǒu rén hùxiāng cāijì · In the end Uncle Xu, whom everyone agrees is a good man, stood up and said, "The association's rules bind every one of us. No shouting, no scenes. We go to the city government together, in good faith, and hand them the signatures and the letter." He has always argued for doing things peacefully, and he used to settle every dispute in the market. Everyone agreed, and nobody suspected anyone any more.

david 協會沒有被分化，也沒有被少數人把持，這是最重要的。協會還修訂了規則：每個攤位都要符合新的安全規範，才能拿到市政府的許可。

xiéhuì méiyǒu bèi fēnhuà yě méiyǒu bèi shǎoshù rén bǎchí zhè shì zuì zhòngyào de xiéhuì hái xiūdìng le guīzé měi ge tānwèi dōu yào fúhé xīn de ānquán guīfàn cáinéng ná dào shì zhèngfǔ de xǔkě · The association hasn't been split, or taken over by a few people: that's what matters most. And it has revised its rules: every stall has to meet the new safety standards to get the city's permit.

chapter 3 xiaowen reports

xiaowen 「各位觀眾晚安。記者今天來到臺北一座七十年的老市場。上個月，該市場旁邊發生火災，消防隊很快就開始救援，有一位媽媽護著孩子跑出人群，幸好沒有人傷亡。可是四十年前，該市場也起過一次火，有兩人罹難。市政府隨即檢查該市場的消防設施，並打算把市場拆掉，修建一棟新大樓，預算已經核定了。老闆們很惶恐，可是沒有放棄。他們自己辦了疏散練習，還在市場門口設了捐款箱，救濟被火災毀損的攤位，很多居民也捐獻了錢。花蓮發生災情以後，他們又募集了兩百多箱物資。這個市場很多元：有原住民種的青菜，也有從國外嫁來臺灣的老闆娘做的小吃。它是七十年前的難民和貧民辛苦締造的，對附近的居民來說，是社區的象徵。各界人士都呼籲市政府：與其拆掉市場，不如改善現狀。記者會繼續報導。」

gèwèi guānzhòng wǎnān jìzhě jīntiān lái dào Táiběi yí zuò qīshí nián de lǎo shìchǎng shàng ge yuè gāi shìchǎng pángbiān fāshēng huǒzāi xiāofáng duì hěn kuài jiù kāishǐ jiùyuán yǒu yí wèi māma hù zhe háizi pǎo chū rénqún xìnghǎo méiyǒu rén shāngwáng kěshì sìshí nián qián gāi shìchǎng yě qǐ guò yí cì huǒ yǒu liǎng rén línàn shì zhèngfǔ suíjí jiǎnchá gāi shìchǎng de xiāofáng shèshī bìng dǎsuàn bǎ shìchǎng chāi diào xiūjiàn yí dòng xīn dàlóu yùsuàn yǐjīng hédìng le lǎobǎnmen hěn huángkǒng kěshì méiyǒu fàngqì tāmen zìjǐ bàn le shūsàn liànxí hái zài shìchǎng ménkǒu shè le juānkuǎn xiāng jiùjì bèi huǒzāi huǐsǔn de tānwèi hěn duō jūmín yě juānxiàn le qián Huālián fāshēng zāiqíng yǐhòu tāmen yòu mùjí le liǎngbǎi duō xiāng wùzī zhè ge shìchǎng hěn duōyuán yǒu yuánzhùmín zhòng de qīngcài yě yǒu cóng guówài jià lái Táiwān de lǎobǎnniáng zuò de xiǎochī tā shì qīshí nián qián de nànmín hé pínmín xīnkǔ dìzào de duì fùjìn de jūmín lái shuō shì shèqū de xiàngzhēng gèjiè rénshì dōu hūyù shì zhèngfǔ yǔqí chāi diào shìchǎng bùrú gǎishàn xiànzhuàng jìzhě huì jìxù bàodǎo · "Good evening. Today I visited a seventy-year-old market in Taipei. Last month a fire broke out next to the market; the fire crew started the rescue quickly, a mother shielded her child as she ran out through the crowd, and luckily nobody was hurt. But forty years ago there was a fire in the market itself, and two people died. The city government then began inspecting the market's fire safety equipment, and plans to pull it down and put up a new building: the budget has already been approved. The stallholders are frightened, but they haven't given up. They ran their own evacuation drill and put a donation box at the entrance to help the stalls damaged by the fire, and many residents gave money too. After the disaster in Hualien, they collected over two hundred boxes of supplies. The market is diverse: there are greens grown by Indigenous farmers and snacks made by a stallholder who married into Taiwan from abroad. It was built with hard work by refugees and poor people seventy years ago, and for local residents it's the symbol of the neighbourhood. People from all walks of life are calling on the city: rather than tear the market down, improve what's there. We'll keep you posted."

auntie wang 小雯講得好傳神！我在這條街住了三十年，都沒有她說得清楚。

Xiǎowén jiǎng de hǎo chuánshén wǒ zài zhè tiáo jiē zhù le sānshí nián dōu méiyǒu tā shuō de qīngchǔ · Xiaowen made it come alive! I've lived on this street for thirty years and I couldn't have put it so clearly.

meiling 網路上的人也說，老市場不是可有可無的。有人本來在網路上把這個市場貶得很低，現在也不說話了。週末去老市場買菜，在年輕人之間興起了一陣風潮，好像成了主流！

wǎnglù shàng de rén yě shuō lǎo shìchǎng bú shì kě yǒu kě wú de yǒu rén běnlái zài wǎnglù shàng bǎ zhè ge shìchǎng biǎn de hěn dī xiànzài yě bù shuōhuà le zhōumò qù lǎo shìchǎng mǎi cài zài niánqīng rén zhījiān xīngqǐ le yí zhèn fēngcháo hǎoxiàng chéng le zhǔliú · People online are saying the old market isn't something you can just do without. Even people who were running it down online have gone quiet. Shopping at old markets at the weekend has become a craze among young people: it's practically mainstream!

zhiming 新聞播完，平臺上的簽名又多了五百個。這種風潮，擋都擋不住！

xīnwén bò wán píngtái shàng de qiānmíng yòu duō le wǔbǎi ge zhè zhǒng fēngcháo dǎng dōu dǎng bu zhù · Since the news went out, there are five hundred more signatures on the platform. You can't stop a wave like this!

chapter 4 handing it in

anna 我們一百多個人一起來到市政府，許伯伯把簽名和那封信交給了一位官員。
wǒmen yìbǎi duō ge rén yìqǐ lái dào shì zhèngfǔ xǔ bóbo bǎ qiānmíng hé nà fēng xìn jiāo gěi le yí wèi guānyuán · Over a hundred of us came to the city government together, and Uncle Xu handed the signatures and the letter to an official.

teacher chen 那位官員一開始很嚴厲，說這是公事，要照規定辦事。他狐疑地看著那封信，看到信上的簽名以後，就無話可說了。
nà wèi guānyuán yì kāishǐ hěn yánlì shuō zhè shì gōngshì yào zhào guīdìng bànshì tā húyí de kàn zhe nà fēng xìn kàn dào xìn shàng de qiānmíng yǐhòu jiù wú huà kě shuō le · The official was stern at first: he said this was official business and had to go by the rules. He looked at the letter suspiciously, and once he saw the signature on it, he had nothing to say.

david 他說，市政府不能只站在自己的本位想。上次市政府回絕了我們，還裁減了市場的預算，這次計畫可能會有更動，一個星期之內會回答我們。
tā shuō shì zhèngfǔ bù néng zhǐ zhàn zài zìjǐ de běnwèi xiǎng shàng cì shì zhèngfǔ huíjué le wǒmen hái cáijiǎn le shìchǎng de yùsuàn zhè cì jìhuà kěnéng huì yǒu gēngdòng yí ge xīngqí zhīnèi huì huídá wǒmen · He said the city government can't only look at things from its own side. Last time the city turned us down and cut the market's budget, but this time the plan might change, and they'll answer us within a week.

auntie wang 一個星期以後，信真的來了：拆市場的計畫先停下來，下個月開一場說明會，請市民和各方人士來表達意見。
yí ge xīngqí yǐhòu xìn zhēnde lái le chāi shìchǎng de jìhuà xiān tíng xialai xiàgeyuèkāiyìchǎngshuōmínghuì qǐng shìmín hé gè fāng rénshì lái biǎodá yìjiàn · A week later the letter really came: the plan to pull down the market is on hold, and next month there'll be a public hearing where residents and everyone concerned can give their views.

anna 阻力還很大，可是形勢對我們比較有利了，局面已經不一樣了。我們要抓緊時間準備。
zǔlì hái hěn dà kěshì xíngshì duì wǒmen bǐjiào yǒulì le júmiàn yǐjīng bù yíyàng le wǒmen yào zhuājǐn shíjiān zhǔnbèi · There's still a lot of resistance, but things are going our way now: the situation has changed. We need to make good use of the time and prepare.

chapter 5 everyone brings a dish

auntie wang 今天老闆們連說帶笑，每個人都帶了一道菜。這碗湯是許伯伯獨創的，你們嘗嘗！
jīntiān lǎobǎnmen lián shuō dài xiào měi ge rén dōu dài le yí dào cài zhè wǎn tāng shì xǔ bóbo dúchuàng de nǐmen cháng chang · Today the stallholders are all talking and laughing, and everyone has brought a dish. This soup is Uncle Xu's own creation: try it!

teacher chen 這次大家沒有自說自話，而是一起想辦法。一個社區的力量，不是每個人的總和，而是比總和還大。
zhè cì dàjiā méiyǒu zì shuō zì huà érshì yìqǐ xiǎng bànfǎ yí ge shèqū de lìliàng bú shì měi ge rén de zǒnghé érshì bǐ zǒnghé hái dà · This time nobody just talked past each other: everyone worked it out together. A community's strength isn't the sum of its people: it's more than that.

meiling 聽說那家大超市也決定不租新大樓了。在這一行它是個巨人，可是也不想跟社區作對。
tīngshuō nà jiā dà chāoshì yě juédìng bù zū xīn dàlóu le zài zhè yì háng tā shì ge jùrén kěshì yě bù xiǎng gēn shèqū zuò duì · I hear the big supermarket has decided not to rent in the new building either. It's a giant in the business, but it doesn't want to take on the whole neighbourhood.

auntie wang 許伯伯為這個市場奉獻了一輩子，今天終於笑了，剛才還暗暗地擦了眼淚。日本那個跟我們締結了姊妹市場關係的老市場，也寄來一封信支持我們。不過下個月的說明會，我們還要好好準備。
xǔ bóbo wèi zhè ge shìchǎng fèngxiàn le yí bèizi jīntiān zhōngyú xiào le gāngcái hái ànàn de cā le yǎnlèi Rìběn nà ge gēn wǒmen dìjié le jiěmèi shìchǎng guānxì de lǎo shìchǎng yě jì lái yì fēng xìn zhīchí wǒmen búguòxiàgeyuèdeshuōmínghuì wǒmen hái yào hǎohǎo zhǔnbèi · Uncle Xu has given his whole life to this market, and today he's finally smiling: a moment ago he was quietly wiping away a tear. And the old market in Japan we're twinned with has sent a letter of support. But we still have to prepare properly for next month's hearing.

david 我會請我的律師朋友一起來，給大家撐腰。法律容許大家和平地表達意見，我們就用最和平的方式。
wǒ huì qǐng wǒ de lǜshī péngyǒu yìqǐ lái gěi dàjiā chēngyāo fǎlǜ róngxǔ dàjiā hépíng de biǎodá yìjiàn wǒmen jiù yòng zuì hépíng de fāngshì · I'll ask my lawyer friend to come along and back everyone up. The law allows people to give their views peacefully, so we'll do it in the most peaceful way possible.

anna 大家高高興興地吃飯，互相幫忙，剩下的菜還要送給慈善團體。樂團的團員們等一下也要來表演。做一個好市場的奧妙，就在這裡。
dàjiā gāogāoxìngxìng de chī fàn hùxiāng bāngmáng shèngxià de cài hái yào sòng gěi císhàn tuántǐ yuètuán de tuányuánmen děng yíxià yě yào lái biǎoyǎn zuò yí ge hǎo shìchǎng de àomiào jiù zài zhèlǐ · Everyone eating together happily and helping each other out, and the leftovers going to a charity. The band's members are coming to play in a bit, too. That's the secret of a good market, right there.

From one fire to a whole neighbourhood standing together: you followed it all in Chinese. Next unit, the hearing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**